

تنظيرات ومقارنات حول: فصحي العامية في المغرب والأندلس

الأستاذ عبد العزيز بنعبدالله

قال : « لعل الدخيل كان نادراً في أرض الأندلس لأن الامويين توخوا الوحدة في كل شيء » إلى أن قال : « وكانت اللهجة الاندلسية من أجمل اللهجات تلقيناها أهلها بعد الجلاء إلى البلاد التي نزلوها : مراكش والجزائر وتونس ومصر والشام ولعلها كانت للتربيتين الفصحي اشبه باللهجات اليمنية والعجماء ، والأندلس استعملت الفاظاً فميسحة ما استعملها العراق ومصر والشام » .

ونريد ان نقصر اليوم تنظيراتنا على لهجتي المغرب والأندلس لثامن من خلال هذه المقارنات كيـنـ ان لهجـةـ المـغـرـبـ كـانـتـ أـقـرـبـ إـلـىـ الفـصـحـيـ منـ مـنـذـ الـقـرـنـ الرابعـ المـجـريـ وـسـيـكـونـ مـصـدـرـ بـحـثـنـاـ كـتـابـ «ـ لـهـنـ العـوـامـ »ـ لـلـعـلـمـةـ الـلـفـوـيـ الـكـبـيرـ أـبـنـ بـكـرـ مـحـمـدـ بـنـ حـسـنـ أـبـنـ مـدـحـعـ الرـبـيـديـ (ـ 316ـ هـ - 379ـ هـ)ـ وـقـدـ صـلـرـ هـذـاـ الـكـتـابـ (ـ 1964ـ)ـ فـيـ سـلـسلـةـ كـتـبـ «ـ لـهـنـ الـعـامـةـ »ـ بـاـشـرـافـ الـدـكـتـورـ وـمـضـانـ مـبـدـ التـوـابـ أـسـتـاذـ الـآـدـابـ بـجـامـعـةـ مـيـنـ شـمـسـ .

والربـيـديـ هـذـاـ اـشـبـيـلـيـ اـنـدـلـسـيـ أـصـلـهـ مـنـ حـمـصـ الشـامـ وـهـوـ مـنـ تـلـمـذـةـ أـبـنـ عـلـيـ القـالـيـ الـفـنـادـيـ فـيـ اللـفـةـ وـالـشـعـرـ رـوـيـ هـنـهـ كـثـيرـاـ فـيـ كـتـابـهـ «ـ لـهـنـ العـوـامـ »ـ وـمـنـ تـلـمـذـةـ الـرـبـيـديـ اـسـمـاعـيلـ بـنـ سـيـدـهـ وـالـدـ عـلـيـ أـبـنـ سـيـدـهـ الـمـشـهـورـ صـاحـبـ «ـ الـمـخـصـمـ »ـ وـقـدـ وـصـفـ الـرـبـيـديـ فـيـ كـلـ مـنـ «ـ طـبـقـاتـ أـبـنـ شـمـبـةـ (ـ 2 / 37ـ)ـ وـالـوـانـيـ بـالـوـنيـاتـ (ـ 3 / 251ـ)ـ بـاـنـهـ «ـ شـيـخـ الـلـفـةـ

سبق ان نشرنا دراسة واسعة عن «ـ الـأـصـولـ الـعـرـبـيـةـ وـالـاجـنبـيـةـ لـلـعـامـيـةـ الـمـفـرـيـيـةـ »ـ مـنـظـرـينـ بـيـنـ فـصـحـيـ الـعـامـيـاتـ فـيـ كـثـيرـاـ مـنـ الـاقـالـيمـ وـالـاقـطـارـ الـعـرـبـيـةـ (ـ سـوـرـيـاـ - لـبـانـ - مـصـرـ - الـخـلـيجـ الـعـرـبـيـ)ـ وـقـدـ رـكـزـنـاـ خـاصـةـ عـلـىـ مـقـارـنـةـ بـيـنـ الـلـهـجـةـ الـدـارـجـةـ فـيـ الـمـغـرـبـ وـالـلـفـةـ الـفـصـحـيـةـ وـفـرـبـنـاـ مـاـتـ الـإـمـلـةـ الـدـلـالـةـ عـلـىـ أـصـالـةـ هـامـيـتـنـاـ وـقـدـ مـشـرـنـاـ فـيـ كـتـبـ الـلـفـةـ الـقـدـيمـةـ بـعـدـ صـدـورـ ذـلـكـ الـبـحـثـ عـلـىـ عـدـدـ كـبـيرـ مـنـ الـمـفـرـدـاتـ الـتـيـ حـرـفـتـهـاـ الـعـامـيـةـ تـحـرـيفـاـ يـسـيرـاـ وـتـرـجـعـ إـلـىـ صـلـبـ الـفـصـحـيـ وـيـعـضـهـاـ بـأـلـدـ مـنـ أـعـماـقـ الـلـسـانـ الـجـاهـلـيـ الـدـلـيـ هـذـلـ مـنـ اـسـتـعـمالـهـ فـيـ الـعـصـرـ الـحـاضـرـ وـزـدـنـاـ تـرـكـيـزـاـ لـهـذـهـ الـفـكـرـةـ بـفـرـبـ مـثـلـ حـيـ بـالـلـهـجـةـ الـرـائـجـةـ فـيـ نـاحـيـةـ زـيـرـ الـوـاقـعـةـ عـلـىـ أـبـوـابـ هـامـسـةـ الـرـيـاطـ مـمـاـ يـدـلـ عـلـىـ أـنـ الدـخـيلـ فـيـ الـعـامـيـةـ الـمـفـرـيـيـةـ كـانـ قـلـيلاـ إـذـ اـسـتـشـنـيـنـاـ مـجـمـوعـاتـ ضـئـيلـةـ اـنـتـقلـتـ مـنـ طـرـيقـ الـفـصـحـيـ مـنـ الـفـارـسـيـةـ وـفـيـ الـمـهـودـ الـاخـيـرـ مـنـ الـإـسـبـانـيـةـ وـالـفـرـنـسـيـةـ وـقـدـ قـدـنـاـ بـمـحاـوـلـةـ جـرـيـئةـ اـسـتـهـدـنـاـ بـهـاـ اـسـتـخـلـاـصـ بـعـضـ الـقـوـادـمـ الـتـيـ دـوـجـتـ عـلـيـهـاـ الـلـهـجـةـ الـعـامـيـةـ الـمـفـرـيـيـةـ فـيـ جـوـلـاتـهاـ قـيـاسـاـ عـلـىـ الـفـصـحـيـ وـعـلـىـ بـعـضـ الـعـامـيـاتـ فـيـ الـبـلـادـ الـعـرـبـيـةـ وـبـالـأـخـصـ سـوـرـيـاـ وـإـذـ اـسـتـعـرـضـنـاـ الـمـفـرـدـاتـ الـإـنـدـلـسـيـةـ الـتـيـ وـصـلتـ الـبـنـاـ مـحـرـفةـ مـنـ أـصـلـهـ الـعـرـبـيـ وـجـدـنـاـهـ الـقـرـبـ فـيـ بـنـيـتـهـاـ وـشـكـلـهـاـ مـنـ دـارـجـةـ الـمـغـرـبـ تـالـدـخـيلـ فـيـهـاـ قـلـيلـ وـقـدـ تـحدـثـ الـإـسـتـاذـ الـكـبـيرـ كـرـدـ مـلـيـ مـنـ «ـ مـجـالـبـ الـلـهـجـاتـ »ـ (ـ 1ـ)

- 2) دشيش .. والصواب جشيش (20) .
- 3) يقولون لواحد الذبان ذبابة .. والصواب ذباب (31) .
- 4) يقولون للنبت الكثير الشوك المنبسط بالارض خرشف .. والصواب حرف (ص 37) .
- 5) يقولون لشجر يكون في الجبال عمراء .. والصواب عمراء (ص 48) .
- 6) يقولون حنن يده .. والصواب حنا يديه (ص 52) وهو المستعمل عندنا بال المغرب الاقصى وبذلك يكون المغرب هنا اتراب الى الفصحى من الاندلس .
- 7) ويقولون للنبت الذي يصبح به الشياط فوة (بالفتح) .. والصواب فوة (بالضم) (ص 63) (مثل المغرب) .
- 8) قرنفل بضم الراء .. والصواب قرنفل (بالفتح) (ص 64) .
- 9) يقولون فلان مدهول .. والصواب ذاهل (ص 65) وهو المستعمل بال المغرب .
- 10) ويقولون لواحد الكلى كلبة .. والصواب كلبة (ص 67) .
- 11) ويقولون للظرف الذى يوضع فيه افواه العطر وأصناف الحلي حكة .. والصواب حق (ص 68) (حك بال المغرب) .
- 12) ويقولون مقداف السفينة .. والصواب المجداف (ص 69) .
- 13) ويقولون حلقة للنبت الذي يتخذ منه الحال .. والصواب حلقة (بالتحريك) (ص 70) .
- 14) ويقولون للاناء المتخد من الصفر سطل .. والصواب سيطل (ص 75) .
- 15) ويقولون للحديدة التي يقطع بها ويرحلق موس ويعدون فيجمعونها امواسا .. والصواب موسى (ص 78) .

والمرية بالأندلس » كما لقبه الفتح بن خاقان (2) بامام اللغة والاعرب ابن خلكان (3) بـ « أوحد مصره فى علم النحو وحفظ اللغة » وهو ايضا فى نظر التعالبي (4) « حفظ أهل زمانه للأمراض والنقوص واللغة والمعانى والتواتر » وقد لخص المقرى هذه الانظار كهذا يقوله (5) : « هو فى المغرب بمنزلة ابن دريد فى المشرق » .

وقد كتب الكثير فى اخطاء العام والخواص ونجزىء الان بذكر اربعة كتب مخطوطه فى دار الكتب المصرية منها :

- 1) درة الغواص فى اوهام الخواص للقاسم بن علي الحريري (516 هـ) مع تكميلتها لابن منصور الجوابقى (540 هـ) .
- 2) رسالة فى اغلاط العام للسيوطى (911هـ) مرتبة على حروف المعجم .
- 3) التنبيه على غلط الجاهل والنبيه لابن كمال باشا احمد بن سليمان (940 هـ) (معجم رقم 348 لغة) .

4) « تقويم اللسان » لابن الجوزي (597 هـ) وقد نشرنا قسما منه فى العدد الاخير من مجلة « اللسان العربى » وصدر كاملا باشراف الجمع العامى العربى ببغداد كما سبق ان نشرت مجلتنا « اللسان العربى » (العدد الثانى) دراسة حول العامية فى « المغرب والأندلس » استعرضت المصنفات المغربية فى هذا المجال « كانشاد الضوال واوشاد السؤال » (6) وتنص من مائة مثال اوردتها الزيبارى فى كتابه بالنسبة للقرن الرابع الذى هو المصر الفنى فى حقب تطور اللغة العربية - ان الكثير من الفاظ العامية المغربية اقرب الى اللسان الفصحى - بنية وشكل - من الدارجة الاندلسية :

وهاكم هذه الأمثلة :

- 1) بزيم للحديدة التي تكون فى طرف حرام السرج او المنطة .. والصواب ابريم (ص 15) .

- 2) مطعم الانفس 53 / 23 .
- 3) وفيات الاعيان 1 / 514 .
- 4) بيتمة الدرر 1 / 409 .
- 5) نفح الطيب 5 / 24 .

6) سماء السيوطى فى بقية الوعاة من 82 بلعن المامدة .

- (30) ويقولون للنبت الذي يشبه الخطمي خبز .. والصواب خباز (من 115) .
- (31) ويقولون خلخال بكسر اوله .. والصواب خلخال (بالفتح) (من 116) (مثلاً ما في المغرب) .
- (32) ويقولون قصعة (بالكسر) لواحد القصاع .. والصواب قصعة بالفتح (من 117) (مثلاً المغرب) .
- (33) ويقولون نافق القميص .. والصواب نيفق (125) .
- (34) ويقولون للشجر الذي يعصر منه الرفت سنوبر .. والصواب سنوبر على مثل فعول (من 132) .
- (35) ويقولون للظرف الذي يقلن فيه الحب وغيره مقلاه .. والصواب مقلن بلا هاء (كما في المغرب) (من 140) .
- (36) ويقولون شورة العروس والبيت .. والصواب شوار (من 141) (هو المستعمل في المغرب) .
- (37) ويقولون للدي يلاط به البيوت جبس .. والصواب جص (من 144) (يستعمل المغرب كلمة كنس بدل جص بمعنى البلاط الجصص) .
- (38) ويقولون للدي يلاط به البيوت جبر .. والصواب جبار على مثل فعال وهو الصاروج أيضاً (من 145) .
- (39) ويقولون هند الاستعمال هبا (بالفتح) وربما قالوا إيا .. والصواب هيا بالكسر (من 148) .
- (40) ويقولون كافظ بالظاء المعجمة .. والصواب كاحد بالدال في المجمعمة (من 152) (كافظ بالطاء المشالة بالمغرب) .
- (41) ويقولون صوفة موضع بالفساد .. والصواب موذح بالدال المعجمة (من 155) (يقال في المغرب ليقة أي صوفة موذحة بتسكين الدال) .
- (42) ويقولون لواحد المصاران مصرانة .. والصواب مصرير لم يجمع على مصران (من 157) .
- (43) ويقولون سكرانة يبنونها على سكران .. والصواب سكري (من 162) .
- (44) ويقولون للرثيق ذواق .. والصواب زاووق (من 166) (أني المغرب زاووق) .
- (45) ويقولون هو مبطول اليد .. والصواب مبطل الا أن يكون خرج مخرج مجنون ومزكوم وهذا مما يحفظ ولا يقايس عليه (من 169) .
- (16) ويقولون فلان سلف (بتسكين اللام) فلان اذا تزوجا اختين .. والصواب سلف (بكسر اللام) (وهو المستعمل بالمغرب) (من 81) .
- (17) ويقولون لم انفل هذا عاد بمعنى حتى الان .. والصواب لم انفل هذا بعد (من 83) .
- (18) ويقولون لريحانة طيبة الريح نعنع (بالفتح) .. والصواب نعنع بضم التونين (من 87) .
- (19) ويقولون فلان مخمول .. والصواب الخامل (وهو المستعمل بالمغرب) (من 88) .
- (20) ويقولون سفرجل فيضمنون (اي الجيم) .. والصواب سفرجل بالفتح وليس في الكلام الخامس الصحيح شيء على مثال نفل (من 89) (والفتح الفصيح هو لغة المغرب) .
- (21) ويقولون للصبرة من الطعام وغيره كدس بالضم .. والصواب كدس (بالفتح) (يسكن بالمغرب) (من 90) .
- (22) ويقولون لبعض الاصناف المجنوبة لوبان (فتح اللام) .. والصواب لبان (المستعمل بالمغرب) (من 93) .
- (23) ويقولون حمص بالخفيف .. والصواب حمص بالتشديد (كما في المغرب) (من 94) .
- (24) ويقولون لبعض الفؤوس التي يقطع بها الخشب شبور بالثنين .. والصواب صاقور (من 97) .
- (25) ويقولون لضرب من الشجر دلة .. والصواب دللي (من 99) .
- (26) ويقولون قادوم .. والصواب قدوم (مثل ما في المغرب) (من 100) .
- (27) ويقولون للحية حنش ليسكنون .. والصواب حنش (بالتحريك) (من 102) (فتح التون في المغرب) .
- (28) ويقولون للبسنان الذي يحظر عليه جنان ويجمعونه اجنة .. والصواب جنة يجمع على جنان وليس الجنان بوأحد (من 111) .
- (29) ويقولون لمن يقدم من المشي والقيام من هلة او خلقة مقعد (بالفتح) .. والصواب مقعد بالضم (وهو المستعمل بالمغرب) (من 112) .

بيت كبير وخاصة على المكتب الرسمي في الدوائر
المخربة .

(58) ويقولون نزل اليوم شتاء كثير يعنون
المطر وهو يوم شات والشتاء فصل من فصول السنة
كالربيع والصيف وليس الواقع على المطر (ص 221) .

(59) ويقولون للدينار من الذهب مثقال والمثقال
زنة الشيء الذي يشقق به ويقال دينار ثاقل اذا كان لا
يتنفس (ص 221 - 222) .

(60) ويقولون لعود الشراع صار والصارى
الملاح (ص 224) .

(61) ويقولون للتي يعلى بها السقوف التراميد
جمع قرمد والقرمد ما ظلي به الحائط من جص او
جيبار (ص 224) (ويقولون في المغرب القرمود لنفس
المعنى الاندلسي والقرمود في اللغة ولد الوعل) وقد
اشار الربيدي الى ما ذهب اليه يعقوب من أن القرمود
خرف يطبع وقال انه ليس ب الصحيح وهو ما اخذ به
المغاربة في العذوتين .

(62) ويقولون اسطوان البيت الذي يشرع الى
الفناء والاسطوانة السارية (ص 227) .

(63) ويقولون للكثيري اجاص والااجاص ضرب
من الشمس (وفي النبات لابي حنيفة الدينوري ج 5
ص 41 : والااجاص عند اهل الشام الكثري ويسمون
الاجاص المشمش) .

ومعلوم ان كلمة انجاص المستعملة في كل من
الشام والمغرب اصلها اجاص وهي تعنى في الحقيقة ما
(وهو البرقوق في مصر prune يسمى بالفرنسية
او المعروف فلطا بالخروج في الشام) .

(64) ويقولون سانية للخشب تدبره الدابة اذا
سنت والسانية هي الدابة بعینها التي تستو (ص 231)
(وتعلق السانية في المغرب على الجنة التي تستنا) .

(65) ويقولون للزرق الذي ينفع به الحداد كبير
(ص 227) .

(66) ويقولون « باع » لاوسع الخطأ والباع ما
بين طرف في يدي الانسان (ص 238) .
(يلتقي المغرب مع الفصحى في هذا المفهوم) .

(67) ويقولون آرى لمعلم (بكسر البيم) الدابة
والآرى الحجل الذي تشد به الدابة (ص 239) ويطلقه

(46) ويقولون صمة المسجد ويجمعونها على
صمع .. والصواب صومة (ص 171) .

(47) ويقولون للمطهرة ميضة .. والصواب
ميضاة بالهمزة (ص 174) .

(48) ويقولون لسام ابرص وزفة فيخفون ..
والصواب وزفة (بالتحريك) (ص 179) .

(49) ويقولون منكب (بالفتح) الانسان وفيه
.. والصواب منكب بالكسر (ص 185) .

(50) ويقولون للمرة الخارجية من الجرح قبع
(بكسر القاف) .. والصواب قبع (بفتح فسكون)
(ص 185) .

(51) ويقولون لجمع الحداة احدية .. والصواب
حداء (ص 189) (احدية للمرفدة في المغرب كما في الحجار)
ـ حداء (ص 189) (وهي لغة فصيحة) .

(52) ويقولون لجماعة الصاحب صحاب
(بالفتح) .. والصواب صحاب (بالكسر) ولا يكون
فعال جمعا مكررا الا قولهم شباب لجماعة الشباب
(ص 191) (وفي المغرب يسكنون الصاد كما هي المعادة
في بداية الكلمات غالبا) .

(53) ويقولون امراة عروسة فيلحقون الهاء ..
والصواب عروس والجمع عرالس (ص 193) (عراس
بالمغرب) .

(54) ويقولون مخدة لشيء توضع تحت الخد ..
والصواب مخدة بالكسر وهي اعظم من المصفة
(تسکین المیم بالمغرب) (ص 194) .

(55) ويقولون جارية عزباء للبكر .. والصواب
عزبة وهي التي لا زوج لها بكر ا كانت او ثيما ورجل
عزب (ص 201) .

(56) ويقولون يا غايث المستفيدين .. والعواوب
يا مفيث (ص 202) (يقال يا غايث في المغرب بصيغة
البالغة) .

(57) ويقولون بنية للقطعة من الشقة تخطى
بجانب القميص والبنية لينة القميص التي فيها
الازرار (ص 213) والواقع ان البنية تطلق كما في
التاج على البنية والجربان والدخرن كذا تطلق على
زمرة الكرم او السطر من النخل وهو المجاز الذي اخذ
به المغاربة عندما اطلقوا البنية على قطعة او غرفة من

المغرب محرقا الى اروى على المعلم (بالفتح) (اي
مكان المعلم) .

(68) يقولون الوادي للنهر خاصة .. والوادي
كل يطن مطعن الأرض (ص 240) .

(69) ويقولون ريحان للأس خاصة دون سائر
الرياحين والريحان كل نبت طيب الربيع (ص 241) .

(70) ويقولون لحاف للقطط الذي يكون على
الاسرة خاصة واللحاف ما التحف به من ثوب (ص 242)
(ويطلق في المغرب على المنجد من السردا) .

(71) ويقولون بكرت اليك بمعنى فدوات خاصة
.. والبكور التمجل في جميع اوقات الليل والنهار
(ص 245) . الواقع ان العرب استعملت البكور
بمعنى الخروج غدوة كما في معاجم اللغة وهو بمعنى
التقدم اي وقت من ليل او نهار من اقوال ابن جنسي
فتكون هامية المغرب والأندلس بذلك نصيحة .

(72) ويقولون آرنج ولارنج .. والصواب نارنج
(ص 251) .

(73) يقولون لفرب من المصادر براطيل
والبراطيل حجارة مستطلبة واحدها برطيل (ص 262) .

(74) ويقولون طمام ذو بنة اذا كان 13 طيب
ومساغ ، والبنة الراحلة الطيبة يقال شراب ذو بنة اذا
كان طيب الربيع (ص 263) .

(75) ويقولون لواحد الحراب حربة ينتهيون
الراء .. والصواب حربة بالتحريف (ص 266) وهو
المستعمل بالمغرب) .

(76) ويقولون لبعض العجوب حلبا .. والعراب
حلبة (ص 267) .

(77) ويقولون لبعض بسط الصوف حنبل
والحنبل الفرو من الشيباني (ص 268) .

(78) ويقولون خمنت الشيء تخمينا اذا قدرته
.. والصواب خمنت بالنون من التخمين (ص 271) .

(79) ويقولون لما وقى به الحالط من حطب او
حشيش زرب والزرب حفرة تحفر مثل البيت يبني
حولها (ص 274) .

(80) ويقولون للطائر زرزل باللام .. والصواب
زرزور (ص 274) (كما في المغرب) .

- (81) ويقولون ذريعة نيشدون .. والصواب
ذريعة بالتحريف (ص 274) .
- (82) ويقولون للدي يعمر من شجر السنوبر
زفت (بالفتح) .. والصواب زفت بالكسر (ص 275) .
- (83) ويقولون سعوت في الامر .. والصواب
سعيت في الامر (ص 276) (كما في المغرب) .
- (84) ويقولون للحبل الذي يربط به الدابة
طوال .. والصواب طول (ص 282) .
- (85) ويقولون موش الطائر .. والصواب عش
(ص 284) (كما في المغرب) .
- (86) ويقولون للدي يدخل به الحنطة غربال ..
والصواب مغربل (ص 284) .
- (87) ويقولون لجمع القط قطاطيس ..
والصواب قطط (ص 287) (قطوط بال المغرب)
(قططوس هو القط بالبربرية) .
- (88) ويقولون قليع المركب ويجمعونه على
قلوع .. والصواب قلاع وجعده قلوع (ص 287)
(كما في المغرب) .
- (89) ويقولون للبيت الذي بجانب البيت
المسكون قيرون .. والقيرون الذي يكون في جوف
البيت ينخدل النساء (ص 288) .
- (90) ويقولون لجمع الكرم كرمات .. والصواب
كروم (ص 289) .
- (91) ويقولون كرع الشاة .. والصواب كراع
(ص 290) (كما في المغرب) .
- (92) ويقولون للحجر المطبوخ لا جور ..
.. والصواب آجر وآجر (ص 292) .
- (93) ويقولون لقة المداد نيشدون .. والصواب
لقة (ص 293) (كما في المغرب) .
- (94) ويقولون للدي يصبه البلاء مجدام
والمجدام النافذ في الامور الماضية (ص 294) .
- (95) ويقولون مرقة بالتحريف .. والصواب
مرقة ومرق للجمع (ص 294) .
- (96) ويقولون المكتنى بابي فلان .. والصواب
المكتنى بفتح العيم (ص 297) (كما في المغرب) (المكتنى
بنفتح الكاف وكسر النون مع تشديدها) .

(100) ويقولون لكتف الانسان الى مقصمه يمد
واليد اسماً جامعاً للاصابع والكتف والذراع والمعضد
(من 301) .

ومن هذه الامثلة المائة يتضح ان عامية المغرب
القرب الى الفصحي من عامية الاندلس (واحد وتلاتهين
في المائة) حيث ان 31 كلمة مشتركة من بين مائة تختلف
في المغرب بنية عربية فصيحة في حين ان المائة كلها
الاندلسية كلها بعيدة عن الفصحي)

(97) ويقولون لجمع الماء ميـاه بالتساء ..
والصواب امواء للجمع الاقل ومياه للكثير (من 298) .
(مياه في المغرب) .

(98) ويقولون امراة نفـيـة .. والصواب نفـاء
(من 298) .

(99) ويقولون لبيت الطعام هـري (بكسر الراء)
.. والصواب هـري (بتـسـكـيـنـهـا) (من 299) .